HESPÉRIS

TOME XXXVI

Année 1949 *1e et 2e Trimestres*

SOMMAIRE

NÉCROLOGIE :

***

ARTICLES :

***

COMMUNICATIONS :

***

COMPTES RENDUS BIBLIOGRAPHIQUES :

A new source of Sa'dienne history

I owe to the kindness of Si l'Ahsan b. Ahmad al-Buna'mani, the judge delegated to Marrakech, the communication of an Arabic manuscript whose existence had never, to my knowledge, been mentioned and which brings; unexpectedly, first-hand documentation of the history of the Sa'dian dynasty.

This work, discovered in circumstances which could not be clarified, is today part of a rather voluminous collection of extracts from various origins and of unequal interest linked to Marrakech at a recent date. The text that caught my attention has reached us in fairly good condition, but is, unfortunately, incomplete; its last pages, in particular, are missing, which might have given the date of this compilation and the name of its author.

In its current form, it has one hundred and thirteen unfoliotated pages, comprising nineteen lines each, in a common writing, even elegant, but compact, gathered under the incorrect heading: [see original below for heading]

This title without preparation and which, quite exactly, means: *Transcription of some imperial correspondences and ordinances which I discovered, written by the secretaries of the 'Abbasid-Mansurian dynasty (God sanctify him!)* Clearly indicates the nature of the 'work. This is a collection of archival items, the oldest of which date back to the reign of Abu l-Abbas Ahmad al-Mansür ad-Dahabï: this explains the unusual name of the *'Abbasid-Mansurian dynasty* used by our author, who actually only targets al-Mansür the Golden and his Sa'dian successors.

Of this collection, only about sixty documents remain, classified in a confused manner, but always illuminated by two or three introductory lines beginning almost invariably with the formula: *wa-min insa '[Fulan] ma ... : parmi la production littéraire de [Un Tel] est... (... :Among the literary output of [Un Tel] is ...]*

Most are letters written on the order of Ahmad al-Mansür and on his behalf by the Grand Vizier of the Pen Abu Faris 'Abd al-'Azïz al-Fistali who was also the historiographer of his master and whose *Manahil as - Safa'*, essential to the knowledge of the reign of al-Mansur has, unfortunately, disappeared. (1) This communication was already written when the Tetouan review AI-Anwar announced, in its December 1948 edition (No. 9, p. 26, 2nd column) *in fine*, that the Moulay al-Hasan Institute was in charge of publishing volume II of the *Manahil as - Safa'* from a copy kept in the library of Si' Abd Allah Gennün, a well-known scholar, in particular, in the Spanish zone of Morocco. In addition, the *fqih* Si I-Muhtar as-Süsi, of Marrakech, has a few unpublished pages which reproduced fragments of this work, the originals of which existed in the zaouïa of Tanrhmelt (near Ouzoud, near Azilal). Would we end up finding the work, which was believed to be lost forever, of the minister of al-Mansür?

Other, rarer pieces are no less remarkable, because they authored by Muhammad b. Ahmad b. Ïsa (2), prime minister of al-Mansur before al-Fistali and who had composed a work under the Sa'dian princes, also lost, entitled: *Al-mamdüd wa-l-maqsür min sana s-sultan Abi l -'Abbas al-Mansür.*

All these letters deal with the most diverse subjects, which I will not examine here: internal politics, foreign affairs, wars of conquest. Some are veritable proclamations intended to be read from the pulpits of mosques and addressed by the Sultan to the people of his kingdom, to the inhabitants of Fez, in particular, and, more frequently, to his subjects of the Sous. As for the Ottoman correspondents or in the pay of the Porte, they draw a whole colorful and distinguished gallery: Murad III, Sultan of Constantinople, Sinan Pasha, 'Ilj' Ali, Hasan Pasha, Ja'far Pasha, and others. Thus, the chapter so little known and on which the documents about the relations of Morocco with the Regency of Algiers are so rare in the time of al-Mansur shed new light. Several messages are addressed to doctors from the East, particularly Zin al-'Abidin Mulhammad al-Bakri and Badr ad-Din al-Qarafi. They draw the alluring image of a sovereign in love with intelligence, fervent and humble admirer of men of science and thought.

The conquest of Touat and Tingurarin, then that of the Sudan, also called for the letter writing activity of al-Mansur. We knew from al-Ifrani, in particular, and from the author of *Ta'rih as-Sa'di*, who had seen the original, the existence of the ultimatum addressed to Ishaq II, king of Songhai, a little time before Judar's expedition; I had the happy surprise to be able to read it *in full* in our manuscript.

UNE SOURCE NOUVELLE DE L'HISTOIRE SAʿDIENNE

Je dois à l'obligeance de Si l-Aḥsan b. Aḥmad al-Bunaʿmānī, juge-délégué à Marrakech, la communication d'un manuscrit arabe dont l'existence n'avait, à ma connaissance, jamais été signalée et qui apporte, d'une manière inattendue, une documentation de première main sur l'histoire de la dynastie saʿdienne.

Cet ouvrage, découvert dans des circonstances qui n'ont pu être élucidées, fait aujourd'hui partie d'un recueil assez volumineux d'extraits de provenances diverses et d'intérêt inégal relié à Marrakech à une date récente. Le texte qui a retenu mon attention nous est parvenu en assez bon état de conservation, mais malheureusement incomplet : ses derniers feuillets, en particulier, manquent, qui auraient peut-être livré la date de cette compilation et le nom de son auteur.

En sa forme actuelle, elle compte cent-treize pages non foliotées, comprenant dix-neuf lignes chacune, d'une écriture courante, même élégante, mais compacte, réunies sous l'incorrecte rubrique :

تغييد بعض ما عثرت عليه من المكاتبات السلطانيات والظهائر
الاماميات مما صدر عن كتّاب الدولة العباسية المنصورية قدسها الله

Ce titre sans apprêt et qui, assez exactement, signifie : « Transcription de quelques correspondances et rescrits impériaux que j'ai découverts, rédigés par les secrétaires de la dynastie ʿabbāside-manṣūrienne (Dieu la sanctifie !) » indique clairement la nature de l'ouvrage. Il s'agit d'un recueil de pièces d'archives dont les plus anciennes remontent au règne d'Abu l-ʿAbbās Aḥmad al-Manṣūr aḏ-Ḏahabī : ainsi s'explique l'appellation inhabituelle de « dynastie ʿabbāside-manṣūrienne » utilisée par notre auteur, qui ne vise en réalité qu'al-Manṣūr le Doré et ses successeurs saʿdiens.

De cette collection, une soixantaine de documents seulement subsistent, classés d'une manière confuse, mais toujours éclairés de deux ou trois lignes d'introduction débutant presque invariablement par la formule : « wa-min inšā' [Fulān] mā ... » : « parmi la production littéraire de [Un Tel] est... »

La plupart sont des lettres rédigées sur l'ordre d'Aḥmad al-Manṣūr et en son nom par le Grand Vizir de la Plume Abū Fāris ʿAbd al-ʿAzīz al-

Pieces relating to the successors of al-Mansur are even rarer. Two letters, one from Abu Faris al-Watiq bi-llah to his brother Abu I-Ma'ali Zaydan an-Nasir li-Dini-llah, who was then vying for power, recall the troubled time that immediately followed the death of their father. Three messages relate to the reign of Zaydan. The reign of his son al-Walïd is mentioned in three other texts, including an invocation of this prince to the Prophet.

It is often difficult to situate the documents thus transcribed in their historical context. Serious gaps, in fact, taint them: all imperial correspondence is devoid of dates; sometimes even the name of the addressee does not appear there and is simply replaced by the mention *Un Tel (Fulan)*. We can admit, in defense of the unknown scribe who compiled them, that only already altered copies of these pieces would have served in the establishment of his collection.

The language, unfortunately, does not compensate for the documentary shortcomings: precious and flowery, often rhymed, overloaded with almost illegible metaphors, it is characteristic of the style of al-Fistali, familiar to us from such works as *Nuzhat al-Hadî*. The writing of Muhammad b. Ahmad b. 'Isa seems, moreover, just as artificial.

Fištālī qui fut aussi l'historiographe de son maître et dont les *Manāhil aṣ-Ṣafā'*, essentiels à la connaissance du règne d'al-Manṣūr ont malheureusement disparu (1).

D'autres pièces, plus rares, ne sont pas moins remarquables, car elles ont pour auteur Muḥammad b. Aḥmad b. ʿĪsā (2), premier ministre d'al-Manṣūr avant al-Fištālī et qui avait composé sur les princes saʿdiens un ouvrage, également perdu, intitulé : *Al-mamdūd wa-l-maqṣūr min sanā s-sulṭān Abi l-ʿAbbās al-Manṣūr.*

Toutes ces lettres traitent des sujets les plus divers, que je n'examinerai point ici : politique intérieure, affaires étrangères, guerres de conquête. Certaines sont de véritables proclamations destinées à être lues du haut des chaires des mosquées et adressées par le sultan au peuple de son royaume, aux habitants de Fès, en particulier, et, plus fréquemment, à ses sujets du Sous. Quant aux correspondants ottomans ou à la solde de la Porte, ils dessinent toute une galerie colorée et de marque : Murād III, sultan de Constantinople, Sinān Pacha, ʿIlj ʿAlī, Ḥasan Pacha, Jaʿfar Pacha, d'autres encore. Ainsi, le chapitre si mal connu et sur lequel les documents sont si rares des relations du Maroc avec la Régence d'Alger au temps d'al-Manṣūr s'éclaire de quelque lumière nouvelle. Plusieurs messages ont pour destinataires des docteurs d'Orient, singulièrement Zīn al-ʿAbīdīn Muḥammad al-Bakrī et Badr ad-Dīn al-Qarafī. Ils tracent la séduisante image d'un souverain épris d'intelligence, admirateur fervent et humble des hommes de science et de pensée.

La conquête du Touāt et du Tingurārīn, puis celle du Soudan ont également sollicité l'activité épistolaire d'al-Manṣūr. Nous connaissions par al-Ifrānī, notamment, et par l'auteur du *Ta'riḫ as-Saʿdī*, qui en avait vu l'original, l'existence de l'ultimatum adressé, peu de temps avant l'expédition de Jūdar, à Isḥāq II, roi du Sungai : j'ai eu l'heureuse surprise de pouvoir le lire *in extenso* dans notre manuscrit.

Les pièces relatives aux successeurs d'al-Manṣūr y sont plus rares. Deux lettres, dont l'une adressée par Abū Fāris al-Wāṯiq bi-llāh à son frère Abu l-Maʿālī Zaydān an-Nāṣir li-Dīni-llāh, qui lui disputait alors le pouvoir, évoquent cette période troublée qui suivit immédiatement la

(1) Cette communication était déjà rédigée quand la revue tétouanaise « Al-Anwār » annonçait, dans son nº 9 (décembre 1948), p. 26, 2e colonne, *in fine*, que l'Institut Moulay al-Ḥasan s'occupait de publier le tome II des *Manāhil aṣ-Ṣafā'*, d'après un exemplaire conservé dans la bibliothèque de Sī ʿAbd Allāh Gennūn, lettré bien connu, en particulier, dans la zone espagnole du Maroc. Par ailleurs, le fqīh Si l-Muḫtār as-Sūsī, de Marrakech, possède quelques feuillets inédits qui reproduiraient des fragments de cet ouvrage et dont les originaux existeraient à la zaouïa de Tanrhmelt (près d'Ouzoud, cercle d'Azilal). Finirait-on par retrouver l'œuvre, qu'on croyait à jamais perdue, du ministre d'al-Manṣūr ?

(2) Les sources relatives à la biographie de ce personnage sont données par E. Lévi-Provençal, *Les Historiens des Chorfa*, p. 97 ; Muḥammad an-Nāṣirī, dans sa traduction du *Kitāb al-Istiqṣā*, t. V, p. 303, n. 1 ; ʿAbbās b. Ibrāhīm al-Marrākušī, *al-Iʿlām bi-man ḥalla Marrākuš wa-Aġmāt min al-Aʿlām*, t. IV, p. 191.

When were these pieces brought together, by whom, in which circumstances? I would have liked to discover in the texts themselves the answers to these questions. They unfortunately remain unanswered. One hypothesis is that they were copied by a secretary, moreover one quite illiterate, in the service of the Makhzen, and who had access to the imperial archives due to his position. Perhaps also, more simply, they were borrowed from the works of al-Fistali and Muhammad b. Ahmad b. 'Isa? I do not know if a less cursory examination of the manuscript - the publication of which is desirable - will resolve this problem.

Fac-similé d'une page du *Recueil anonyme de lettres sa'diennes*

mort de leur père. Trois messages concernent le règne de Zaydān. Celui de son fils al-Walīd est rappelé par trois autres textes, parmi lesquels une invocation de ce prince au Prophète.

Il est souvent difficile de situer dans leur cadre historique les documents ainsi transcrits. De graves lacunes, en effet, les entachent : toutes les correspondances impériales sont dépourvues de dates ; parfois même le nom du destinataire n'y figure pas et se trouve simplement remplacé par la mention « Un Tel » *(Fulān)*. On peut admettre, à la décharge du scribe inconnu qui les a colligées, que seules des copies déjà altérées de ces pièces auraient servi à l'établissement de son recueil.

La langue, malheureusement, n'en compense point les insuffisances documentaires : précieuse et fleurie, souvent rimée, surchargée de métaphores presque illisibles, elle est caractéristique du style d'al-Fištālī, tel que la *Nuzhat al-Ḥādī* nous l'a fait connaître. L'écriture de Muḥammad b. Aḥmad b. 'Īsā paraît d'ailleurs tout aussi artificielle.

A quelle époque ces pièces ont-elles été réunies, par qui, dans quelles circonstances ? J'aurais voulu découvrir dans les textes mêmes les réponses à ces questions. Ils demeurent malheureusement rebelles à toutes sollicitations. Une hypothèse vraisemblable est qu'ils furent relevés par un secrétaire au service du Makhzen, assez illettré au demeurant, et auquel sa situation permettait d'atteindre les archives impériales. Peut-être aussi, plus simplement, furent-ils empruntés aux ouvrages d'al-Fištālī et de Muḥammad b. Aḥmad b. 'Īsā ? J'ignore si un examen moins superficiel du manuscrit — dont la publication est souhaitable — permettra de résoudre ce problème.

Georges PIANEL.
